

# InfoDaF

INFORMATIONEN DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE

**HERAUSGEGEBEN VOM**

*Deutschen Akademischen Austauschdienst*

**IN ZUSAMMENARBEIT MIT DEM**

*Fachverband Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*

**VERANTWORTLICHER REDAKTEUR**

*Christian Krekeler, Konstanz*

**REDAKTION**

*Hebatallah Fathy (DAAD)*

*Lutz Köster, Bielefeld (verantwortlich für Rezensionen)*

*Uwe Koreik, Bielefeld*

*Christian Krekeler, Konstanz*

*Minna Maijala, Turku*

*Nicole Marx, Köln*

*Thorsten Roelcke, Berlin*

*Dietmar Rösler, Gießen*

*Michael Schart, Tokio*

*Barbara Schmenk, Waterloo, ON*

**DE GRUYTER**

**ABSTRACTED/INDEXED IN** Service, Baidu Scholar, Celdes, CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), CNPIEC, BSCO Discovery Service, Google Scholar, J-Gate, KESLI-NDSL, (Korean National Discovery for Science Leaders), Naviga (Softweco), Primo Central (ExLibris), ReadCube, Summon (Serials Solutions/ProQuest), TDNet, WanFang Data, WorldCat (OCLC)

ISSN 0724-9616 · e-ISSN 2511-0853

Alle Informationen zur Zeitschrift, wie Hinweise für Autoren, Open Access, Bezugsbedingungen und Bestellformulare, sind online zu finden unter [www.degruyter.com/view/j/infodaf](http://www.degruyter.com/view/j/infodaf)

**VERANTWORTLICHER REDAKTEUR** Prof. Dr. Christian Krekeler, Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung, Studienkolleg Konstanz, Brauneggerstr. 55, 78462 Konstanz, Tel.: +49 (0)7531 206-360, E-Mail: [krekeler@htwg-konstanz.de](mailto:krekeler@htwg-konstanz.de)

**JOURNAL MANAGER** Esther Markus, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Deutschland, Tel.: +49 (0)30 260 05-127, Fax: +49 (0)30 260 05-250, E-Mail: [esther.markus@degruyter.com](mailto:esther.markus@degruyter.com)

**ANZEIGENVERANTWORTLICHE** Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Deutschland, Tel.: +49 (0)30 260 05-226, Fax: +49 (0) 30 260 05-264, E-Mail: [anzeigen@degruyter.com](mailto:anzeigen@degruyter.com)

© 2021 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

**SATZ** jürgen ullrich typosatz, Nördlingen

**DRUCK** Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim

Cover Illustration: iStockphoto/Thinkstock



# Inhalt

Vorbemerkung — 127

## Rezensionen

Ewald Reuter

**Studiengangsreformen in der baltischen Germanistik**

[Sammelrezension] — 128

Haß, Ulrike; Žeimantienė, Vaiva; Kontutytė, Eglė (Hrsg.): **Germanistik für den Beruf**

Masiulionytė, Virginija; Šileikaitė-Kaishauri, Diana: **Germanistikstudium an der Universität Vilnius und Berufsbilder litauischer Germanist(inn)en.**

**Untersuchung zum beruflichen Verbleib der Absolvent(inn)en 2002–2018**

Frank Nickel

**Kompetenzen von DaF-/DaZ-Lehrenden** [Sammelrezension] — 134

Roche, Jörg (Hrsg.): **Sprachen lehren**

Ersch, Christina Maria (Hrsg.): **Kompetenzen in DaF/DaZ**

Kristina Müller

**Digitalisierung im Kontext von Fremdsprachenunterricht**

[Sammelrezension] — 139

Burwitz-Melzer, Eva; Riemer, Claudia; Schmelter, Lars (Hrsg.): **Das Lehren und Lernen von Fremd- und Zweitsprachen im digitalen Wandel. Arbeitspapiere der 39. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts**

Biebighäuser, Katrin; Feick, Diana (Hrsg.): **Digitale Medien in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache**

Jaron Toonen

**Easy Readers** [Sammelrezension] — 142

Seiffarth, Achim (Bearb.): **Gebrüder Grimm. Von Hexen und Prinzessinnen. Niveau 1/A1**

Luger, Urs: **Werther. Goethes große Liebesgeschichte neu erzählt. Deutsch als Fremdsprache. Leseheft**

Karl-Walter Florin

Ahrenholz, Bernt; Jeuk, Stefan; Lütke, Beate; Paetsch, Jennifer; Roll, Heike  
(Hrsg.): **Fachunterricht, Sprachbildung und Sprachkompetenzen — 146**

Stephan Schütz

Ammon, Ulrich; Schmidt, Gabriele (Hrsg.): **Förderung der deutschen Sprache weltweit. Vorschläge, Ansätze und Konzepte — 151**

Dorothea Spaniel-Weise

Arendt, Christine: **Zur Analyse kulturexreflexiver Filme und ihrer Rezeption im DaF-Unterricht. *Das Leben der Anderen* und *Nirgendwo in Afrika*. Interpretation, Narratologie, Erinnerungsrhetorik und Rezeption durch italienische Studierende — 156**

Fanni Boglárka Farkas

Badstübner-Kizik, Camilla; Věra Janíková (Hrsg.): **«Linguistic Landscape» und Fremdsprachendidaktik. Perspektiven für Sprach-, Kultur- und Literaturdidaktik — 158**

Marjan Asgari

Bajorek, Angela: **Kinder- und Jugendliteratur im DaF-Unterricht. Textvorschläge für den didaktischen Einsatz — 162**

Géraldine Bengsch

Baumann, Tania (Hrsg.): **Reiseführer – Sprach- und Kulturmittlung im Tourismus. Le guide turistiche – mediazione linguistica e culturale in ambito turistico — 164**

Frank Nickel

Carling, Gerd (Hrsg.): **The Mouton Atlas of Languages and Cultures. Vol. 1. Europe and West, Central, and South Asia — 168**

Gunnar Klatt

Carrió-Pastor, María Luisa (Hrsg.): **Teaching Language and Teaching Literature in Virtual Environments — 172**

Krzysztof Nerlicki

Daase, Andrea: **Zweitsprachsozialisation in den Beruf. Narrative Rekonstruktionen erwachsener Migrant\*innen mit dem Ziel einer qualifizierten Arbeitsaufnahme — 175**

Mariusz Jakosz

Doval, Irene; Liste Lamas, Elsa (Hrsg.): **Germanistik im Umbruch – Linguistik, Übersetzung und DaF — 178**

Michael Kleineberg

El-Mafaalani, Aladin: **Mythos Bildung. Die ungerechte Gesellschaft, ihr Bildungssystem und seine Zukunft — 182**

Laura Schmidt

Elsen, Hilde: **Gender – Sprache – Stereotype. Geschlechtersensibilität in Alltag und Unterricht — 186**

Susanne Horstmann

Even, Susanne; Miladinović, Dragan; Schmenk, Barbara (Hrsg.): **Lernbewegungen inszenieren: Performative Zugänge in der Sprach-, Literatur- und Kulturdidaktik. Festschrift für Manfred Schewe zum 65. Geburtstag — 190**

Kathrin Wild

Falkenhagen, Charlott; Volkmann, Laurenz (Hrsg.): **Musik im Fremdsprachenunterricht — 196**

Anja Lange

Fandrych, Christian; Rüger, Antje; Brinkschulte, Melanie (Hrsg.): **Studieren auf Deutsch — 199**

Judith Baße

Funk, Hermann; Kuhn, Christina; Nielsen, Laura; von Eggeling, Rita: **Das Leben. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch A1 — 203**

Akin, Berina; Lang, Christina: **Das Leben. Deutsch als Fremdsprache. Handreichung für den Unterricht A1**

Pasemann, Nelli; Weimann, Gunther: **Das Leben. Deutsch als Fremdsprache. Testheft A1**

Hardarik Blühdorn

Gallmann, Peter; Siller-Runggaldier, Heidi; Sitta, Horst: **Sprachen im Vergleich. Deutsch – Ladinisch – Italienisch. Band 1: Das Verb. Band 2: Determinanten und Pronomen. Band 4: Der einfache Satz. Band 5: Der komplexe Satz — 205**

Matthias Hölzner

Geist, Barbara; Krafft, Andreas: **Deutsch als Zweitsprache. Sprachdidaktik für mehrsprachige Klassen** — 217

Anja Lange

Gerlach, David: **Zur Professionalität der Professionalisierenden. Was machen Lehrerbildner\*innen im fremdsprachendidaktischen Vorbereitungsdienst?** — 220

Gerhard Jaiser

Grunzig, Dörte: **Pragmatik der Höflichkeitserwartungen** — 224

Peter Paschke

Grzeszczakowska-Pawlikowska, Beata: **Rhetorische Kompetenzen in der Fremdsprache Deutsch (DaF). Wirkung und Verständlichkeit polnischer Studentinnen in der interkulturellen Hochschulkommunikation** — 226

Eva Thamm

Gümüşay, Kübra: **Sprache und Sein** — 231

Elżbieta Dziurewicz und Luiza Ciepielewska-Kaczmarek

Horstmann, Susanne; Settineri, Julia; Freitag, Dagmar: **Einführung in die Linguistik für DaF/DaZ** — 236

Dorothea Spaniel-Weise

Hufeisen, Britta; Knorr, Dagmar; Rosenberg, Peter; Schroeder, Christoph; Sopata, Aldona; Wicherkiewicz, Tomasz: **Sprachbildung und Sprachkontakt im deutsch-polnischen Kontext** — 240

Anja Döscher

Jahreiß, Samuel: **Migrationsbedingte Mehrsprachigkeit in Kitas. Eine empirische Studie zum Praxistransfer einer Weiterbildung für Erzieherinnen und Erzieher** — 244

Stephanie Kunzemann

Karalou, Efmorfia: **Der Einsatz von literarischen Texten im DaF-Unterricht im Kontext des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens. Eine empirische Studie in der Sekundarstufe II** — 147

Moritz Schildge

Khider, Abbas: **Deutsch für alle. Das endgültige Lehrbuch** — 251

Mariusz Jakosz

Kuhs, Katharina; Merten, Stephan (Hrsg.): **Arbeiten am Wortschatz. Schreiben** — 255

Wolfgang Braune-Steininger

Liang, Shanshan; Steinmüller, Ulrich (Hrsg.): **Fremdheit in der deutschen Sprache. Linguistische und kulturwissenschaftliche Betrachtungen** — 260

Parivash Mashhadi

Mahmoud, Karim: **Deutschlandstereotype im Deutschunterricht. Entstehung und Veränderung am Beispiel des Deutschunterrichts in Ägypten** — 263

Susanne Horstmann

Michel, Sascha: **Morphologie** — 267

Dorothee Kohl-Dietrich

Mitchell, Rosamond; Myles, Florance; Marsden, Emma: **Second Language Learning Theories** — 274

Matthieu Martin

Montanari, Elke G.; Panagiotopoulou, Julie A.: **Mehrsprachigkeit und Bildung in Kitas und Schulen** — 281

Eva Schmidt

Nickl, Benjamin; Popenici, Stefan; Blackler, Deane (Hrsg.): **Transnational German Education and Comparative Education Systems. Research and Practice** — 283

Manuela von Papen

Östman, Lars: **The 'Stolpersteine' and the Commemoration of Life, Death and Government. A Philosophical Archaeology** — 287

Volodymyr Kononenko

Pnasiuk, Igor: **Polyvarietät der Übersetzung** — 290

Karl-Walter Florin

Polland, Thomas: **Fit für das DSD I PRO** — 293

Sabine Bierwirth

Rödder, Andreas: **Geschichte der deutschen Wiedervereinigung** — 297

Martin Wichmann

Saberi, Roshanak: **Interkulturelle Kommunikation an deutschen Hochschulen am Beispiel von Sprechstundengesprächen** — 300

Brigitte Widmann

Schade, Günter; Drumm, Sandra; Henning, Ute; Hufeisen, Britta: **Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften** — 303

Teresa Glaab

Schami, Rafik: **Ich wollte nur Geschichten erzählen. Mosaik der Fremde** — 306

Carsten Waychert

Schart, Michael: **Fach- und sprachintegrierter Unterricht an der Universität. Untersuchungen zum Zusammenspiel von Inhalten, Aufgaben und dialogischen Lernprozessen** — 309

Manuela von Papen

Schneider, Jan Georg; Butterworth, Judith; Hahn, Nadine: **Gesprochener Standard in syntaktischer Perspektive. Theoretische Grundlagen – Empirie – didaktische Konsequenzen** — 313

Michael Thormann

Scholz, Janek; Wassermann, Marvin; Zahn, Johanna (Hrsg.): **DaZ-Unterricht an Schulen. Didaktische Grundlagen und methodische Zugriffe** — 315

Torsten Mergen

Störl, Kerstin (Hrsg.): **Migration und Interkulturalität. Theorien – Methoden – Praxisbezüge** — 319

Uwe Fricke

Thonhauser, Ingo (Hrsg.): **Schreiben** — 323

Isabell Pfaff

Valman, Giselle: **Kontrastive Phonetikvermittlung. Eine empirische Untersuchung zum Rhythmuswerb von Spanisch sprechenden Lernenden des Deutschen** — 328



Tobias Akira Schickhaus

Welke, Tina; Faistauer, Renate (Hrsg.): **Eintauchen in andere Welten. Vielfalt ästhetischer Texte im Kontext Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache** — 331

Alexandra Ludewig

West-Pavlov, Russel: **German as Contact Zone. Towards a Quantum Theory of Translation from the Global South** — 335

Roxana Lisaru

Weth, Constanze; Juffermans, Kasper (Hrsg.): **The Tyranny of Writing. Ideologies of the Written Word** — 339

Janek Scholz

Widhalm, Corinna: **Selbstermächtigender Unterricht im Kontext von DaF/Z** — 343

Miriam Neigert

Winke, Paula; Gass, Susan M.: **Foreign Language Proficiency in Higher Education** — 347

